

目次

懐かしい国際交流員 からのメッセージ

- ◇ ブラウン・ステファニーさん
- ◇ ローラ・メリッサさん
- ◇ リャン・ティファニーさん
- ◇ ロスウェル・彩さん
- ◇ レッキオ・デヴィンさん

レポート：5月の国際交 流活動

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

Contents

Messages from Former CIRs

- ◇ Stephanie Brown
- ◇ Melissa Lawler
- ◇ Tiffany Liang
- ◇ Aya Rothwell
- ◇ Devin Recchio

Report: International Activities in May

Upcoming Events!
Please look on Facebook
for English Information!

延岡市

国際交流 Newsletter



懐かしい国際交流員からのメッセージ Messages from Former CIRs

延岡市では1995年から国際交流員が
市民のみなさんの国際理解を深めること
を目的として、勤めています。

今月の国際交流ニュースレターのため、
5代目の国際交流員ブラウン・ステファニーさんをはじめ、ローラ・メリッサさん(8代目)、リャン・ティファニーさん(9代目)、ロスウェル・彩さん(10代目)、そしてレッキオ・デヴィンさん(11代目)からメッセージや写真が届きました。長いメッセージを寄せていただいた方もいますが、紙面の都合上、短くしていますので、全文はフェイスブックに掲載することとします。ぜひ、読んでください。

Coordinators for International Relations (CIR) have been working in Nobeoka City since 1995 to promote a deeper understanding between the citizens and other countries.

This month, Nobeoka City's fifth CIR, Stephanie Brown, as well as Melissa Lawler (8th CIR), Tiffany Liang (9th CIR), Aya Rothwell (10th CIR), and Devin Recchio (11th CIR) contributed messages and pictures for the Newsletter. As some of the messages are quite long, we decided to print shortened versions. Their full messages however, will be posted on our Facebook page. Please have a look and read what they wrote!



モーア・ステファニー（当時：ブラウン・ステファニー）（2002～2003） Stephanie Moore (nee Brown)

皆さん、こんにちは！私が延岡に住んでいた時から長い時間が経ちました。延岡で一緒に働いた素晴らしい人々やグループを今でも覚えています。それは市役所の同僚や子供向けの読み聞かせを開くメリーバスライドというグループ、もみじの里の方々、ロータリークラブなどです。延岡の人たちの優しさ、リラックスした在り方、そしてユーモアのセンスに感動しました。宮崎弁も少し勉強できました。知っちゃん？城山公園の上で花見をしたことや仕事帰りに一番好きな居酒屋でドリンクとスナックで同僚と一緒にのんびりしたこと、浴衣を着て延岡祭りに参加したことは全然忘れていません。

日本から離れた後、ロンドンに行って、日本語を使いながら求人募集や債務の仕事をしました。しばらくしてからニュージーランドに帰って、今は主人と一緒にピクトンという港町に住んでいます。最近はニュージーランドの外務関係で働いていましたが、今はボランティアとして赤十字社で難民がニュージーランドの暮らしに慣れる手伝いをしています。

私が延岡に住んでいた1年間は人生の一つのハイライトです。たくさん素晴らしい思い出ができて本当に感謝しています。主人に日本での好きな場所や物を見せたいので、日本旅行を企画しています。

Hello everyone. It's been such a long time since I lived in Nobeoka. I remember the wonderful groups of people I worked with in Nobeoka – my council workmates, the Merry Bus Ride reading group, *momiji no sato* residents, Rotary Club etc. Nobeokans made a deep impression on me because of their kindness, relaxed way of being and especially their sense of humour! I even learned a little bit of Miyazaki dialect. *shicchoru*? I will never forget enjoying Hanami on top of Shiroyama Park, after-work drinks and snacks at my favourite *izakaya*, and participating in the Nobeoka festival wearing a summer kimono.

After I left Japan, I went to London and worked in recruitment and finance using my Japanese language skills. After some time, I returned to New Zealand and now I have settled in Picton, a harbour town, with my husband. Recently, I worked for the NZ foreign affairs and have started volunteer work helping refugees settle into New Zealand through the Red Cross.

My year in Nobeoka will always be a real highlight of my life. Thank you all very much for helping me create so many wonderful memories. I am planning a trip to Japan soon so I can show my husband all my favourite places and things.



連絡先 (Contact) meldyogi@gmail.com
<https://cuttingedgewebdesign.com.au>

ジョギ・メリッサ (当時:ローラー・メリッサ) (2006~2009) Melissa Dyogi (nee Lawler)

延岡のみなさん、大変ご無沙汰しています。みなさん、お元気ですか？私は国際交流員の任期を終えて、オーストラリアに帰国してから、2014年までは日本文化推進・領事館支援調整官として財ブリスベン日本国総領事館で仕事をさせていただきました。結婚もして、総領事館での任期を終えたら、子供のソフィア（4歳）にも恵まれました。昨年、第二子の娘のエミリーを無事に出産しました。

元気いっぱい可愛い娘たちの子育てをしながら、デジタル・マーケティングの勉強を数年かけて習得し、現在はウェブサイト専門のデザイナーになりました。昨年、自分のウェブサイト設計会社も立ち上げました。

日々の生活が非常に変わりましたが、毎日のように延岡のみなさんのことを思い出して、延岡で過ごした楽しい3年間を懐かしく振り返っています。延岡はいつまでも私の第二の故郷であります。みなさんにまたとても会いたいです。今度は延岡にいつ遊びに帰ることができるか分かりませんが、その日がすぐ来るように願っています。これからもお元気でいてくださいね。

Dear Nobeoka, it's been such a long time since we last spoke. How have you been? After I completed my role as CIR in Nobeoka, I returned home to Australia and worked at the Consulate General of Japan in Brisbane as a Coordinator for Cultural Affairs and Consular Assistance until 2014. I also got married, and upon finishing my position there, I proudly became a Mum to Sophia, who is now 4 years old. Last year, I gave birth to my second daughter, Emily.

In addition, whilst raising my 2 gorgeous and extremely energetic little girls, I have also been studying digital marketing for the past number of years, and I am now a professional Website Designer. Last year, I opened my own web design business.

My everyday life has changed dramatically since I left Nobeoka, but I still fondly remember the incredible 3 years I spent in Nobeoka and all the wonderful people I met there. I think of you often and I miss you. Nobeoka will always be my second hometown. I don't know when I can next return home to Nobeoka, but I hope that day comes around soon. Please take care, stay healthy, and keep safe.



藤澤ティファニー (当時:リャン・ティファニー) (2009~2012) Tiffany Fujisawa (nee Liang)

ご無沙汰しています。延岡を離れてもうすぐ8年が経ちます！転職して3年間大手素材メーカーの東京本社でグローバル採用を担当し、説明会や面接などでよく国内外を飛び回っていました。そして、2014年に延岡時代に出会った彼氏と結婚し、彼の転勤で和歌山に移り住みました。2016年に双子を出産し、昨年福岡市に引っ越してきてから、その双子に弟が生まれました。正直、大手メーカーで働いていた頃と比べても今の子育てが大変ですが、子供の日々の成長を近くで見守れるのがとても幸せなことです。

今回の転勤で九州に戻ってくる事ができてすごく嬉しいです！延岡を離れてから5回くらい延岡に遊びに行きましたが、福岡に来てから延岡の友達にも福岡で再会できたので、近くなってよかったです。新型コロナウイルスが落ち着いてきたら、また家族を連れて延岡に遊びに行きたいと思っていますので、その時また皆さんにお会いできたら嬉しいです。

Long time no see! It has been almost 8 years since I left Nobeoka. After working as a CIR, I took a new position as global recruitment coordinator at the Tokyo HQ of a large-scale materials manufacturing firm and travelled often within Japan and overseas for recruitment and interviewing candidates. I got married in 2014 to my husband, who I actually met during my time in Nobeoka(!), and we moved to Wakayama Prefecture with his job transfer just before I gave birth to twins in 2016! Last year he got another transfer and now we live in Fukuoka, with an extra addition to the family born at the end of 2019. To be perfectly honest, I feel like being a stay-at-home mum is actually harder work than when I was working crazy hours in Tokyo but it is a huge privilege to be able to be with my kids as they start out on life's journey!

It's wonderful to be back in Kyushu, and even though I have visited Nobeoka about 5 times since I left, I am so happy that I have also been able to meet friends from Nobeoka here in Fukuoka since we moved here. Once things calm down with COVID-19 I would love to visit Nobeoka with my family and hope to see many of you again!



連絡先 (Contact)

ayanobeoka@gmail.com
www.AyaRothwell.com

ロスウェル・彩 (2012～2014)

Aya Rothwell

こんにちは！延岡のみなさん、お元気ですか？私は今アメリカのロードアイランド州に住んでいます。延岡とJETを去ってから、大学院で保全生物学を学びました。沿岸地域の野生のハチの論文を掲載しました。野生動物と虫にかかれる仕事をして、今は科学コミュニケーションの仕事をしています。

私は延岡ではカブト虫を育てました。今はマダガスカルゴキブリを三匹ペットとして飼っています。温和でおとなしい生き物です。

延岡の人や延岡の山と海のことを時々思い出します。私は延岡の山でハイキングしている途中日が沈み始めたのを思いながら、日本の妖怪の漫画を書きました。漫画の人間のキャラクターの一人は、延岡で友達になった八百屋さんのおばちゃんをモデルにしました。

Hello! I hope everyone in Nobeoka is doing well! I am currently living in Rhode Island, USA. After leaving Nobeoka and JET, I returned to graduate school for a degree in conservation biology. I published a paper about wild bees in coastal areas. I worked with wildlife and insects and I am currently working in science communication.

I raised Japanese Rhinoceros beetles while in Nobeoka. Now I have three Madagascar Hissing Cockroaches as pets. They are gentle, easy-going creatures.

From time to time, I still think about the people, mountains and oceans of Nobeoka. I made a comic about Japanese *yokai* that was loosely inspired by my hike on a Nobeoka mountain when the sun was setting. One of the human characters in the comic is modeled after an auntie I was friends with in Nobeoka (she ran a vegetable store).



デヴィン・レッキオ (2014～2016) Devin Recchio

大変長らくご無沙汰しています。私がああ暑い8月の朝に延岡から帰国したのはもう4年前になろうとしています。コネチカットに着いたらとにかく日本語が使える仕事を探しました。しかし残念！コネチカットには日本語が必要な仕事はほとんどありませんでしたので、しばらくフリーランスで翻訳の仕事をしました。その間は散歩の途中で死にかけている野良猫を助けたり、「僕の帰る場所」という東京国際映画祭で2つの賞も受けた映画の字幕を作成したりして、色々なことがありましたが、とにかくそのまま1年が経ちました。

しかし、仕事はここといったところが見つからず、とにかくカリフォルニア州のロサンゼルスに行ってみて、奇跡的に最初の1週間に日本のCG制作会社の仕事にありつきました。その会社で1年ほど仕事をしてから転職し、アニプレックスという日本のアニメ制作会社のモバイルゲームのローカライゼーションをすることになりました。マジアレコードというまどか☆マジカ外伝の北米版の翻訳に携わっています。コンベンションのパネルで通訳したり、ファンと語り合ったりして楽しく過ごしています。

皆様も健康で楽しい毎日をご過ごしていますように。体にお気をつけください。いつか延岡に遊びに行けたらぜひ井戸端談義でまたお話ししましょう！

It's been almost 4 years since I left Nobeoka on a hot August day. When I got to Connecticut, the first thing I did was look for a job in which I could use Japanese. But too bad for me! There were almost no such jobs in Connecticut, so I did freelance translation online for a while. In the midst of that, I saved a cat while out on a walk, made the subtitles for a movie called "Passage of Life", which won two awards at the Tokyo International Film Festival, and all sorts of things happened. Before I knew it, a year had passed.

I didn't find a job that stuck out to me, so I decided to go to Los Angeles and miraculously in my first week I landed a job with a Japanese CGI production company where I worked for about a year. I switched jobs again and am now working for an anime company called Aniplex. I'm involved in translating a side story for the Madoka☆Magica series called Magia Record. I interpret at conventions, talk to fans, and have been just living life having a great time.

I hope you are all having fun and taking care of yourselves. Do take care. If I ever get to visit Nobeoka, I'd love to chat with everyone again!

レポート:2020年5月の国際交流活動

Report:
International Activities (May 2020)



テレビやラジオ番組の登場について Participation in TV and Radio Programs

5月は休校の日が多かったので、子供たちがお家でも楽しく英語の勉強ができるため、延岡市のALT5人は「おうちDEスタディ」というテレビ番組に登場しました。番組では歌やダンスをしたり、人形劇を使ったりして、子供たちに英語を教えました。

そして、8月までALTは毎週水曜日、「NobeChat15」というFMのべおかのラジオ番組に登場し、皆さんに簡単な英語を楽しく教えます。

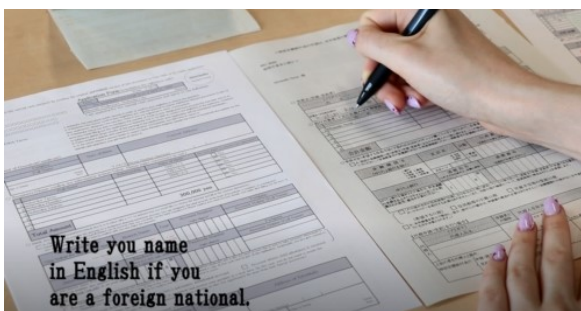
Because school has been cancelled a lot in May, Nobeoka City's ALTs appeared in the TV program "Study at home". In this program, the ALTs used songs, dances and a puppet theater to teach children English. Additionally, the ALTs will teach you English every Wednesday until August on their "NobeChat15" radio program on FM Nobeoka.



特別定額給付金に関する説明動画 Video about the Special Cash Payment

外国人の方々のため、延岡市ホームページで新型コロナウイルスに係る情報を英語や、やさしい日本語等で載せています。その中に、特別定額給付金の説明もあります。書き方を分かりやすく説明するため、英語の動画も作りました。ホームページやフェイスブックページでご確認ください。

Information for foreigners about the novel coronavirus is posted on the Nobeoka City homepage in English, easy Japanese and other languages. For example, you can find information about the Special Cash Payment. To show you how to apply, we also made an English video that you can find on the homepage or on our Facebook page. Please check the video.



これからの

国際交流イベント Upcoming Events !

6月

June

- 10日（水） ドイツ語講座&国際交流フリートーク
 時間： 11時～13時 場所： 社会教育センター 研修室 6
- 17日（水） ドイツ語で話してみましよう！ ～ ドイツ語フリートーク
 時間： 18時～19時 場所： 社会教育センター 研修室 6
- 24日（水） ドイツ語講座&国際交流フリートーク
 時間： 11時～13時 場所： 社会教育センター 研修室 6

※新型コロナウイルスの感染リスクを減らすため、教室に入る前の手洗いやマスク着用が必要です。定員：20人
 ※6月中は公共施設内で飲食できないため、「ランチと国際交流フリートーク」はフリートークのみとなります。

7月

July

- 8日（水） ドイツ語講座&ランチと国際交流フリートーク
 時間： 11時～13時 場所： 社会教育センター 研修室 6
- 15日（水） ドイツ語で話してみましよう！ ～ ドイツ語フリートーク
 時間： 18時～19時 場所： 社会教育センター 研修室 6
- 29日（水） ドイツ語講座&ランチと国際交流フリートーク
 時間： 11時～13時 場所： 社会教育センター 研修室 6

ドイツ語講座

ドイツ出身の国際交流員と、ドイツ語を学んでみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1回～2回 11時～12時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ドイツ語講座の後にランチと国際交流フリートークを開催します。

（ランチと）国際交流フリートーク

ドイツ出身の国際交流員と、ご飯を食べながら楽しく日本語で会話してみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1～2回 12時～13時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ランチと国際交流フリートークはドイツ語講座の後に開催します。
- ※ ランチと国際交流フリートークのみの参加でも大丈夫です。※6月中は施設内で飲食できないため、フリートークのみとなります。

ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 18時～19時 ※ 場所：社会教育センター

ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみましよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます！
 ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください！ 聞くだけでも大丈夫です！

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）
 Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
 担当：ブリス・カリナ（国際交流員）

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
 M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
 〒882-8686 延岡市東本小路2-1

Facebookもチェック



Nobeoka International -
 延岡市国際交流推進室

